قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣٧٦ لسنة ١٩٨٥

بشأن الموافقة على اتفاق القرض التكميلى بمبلغ ٤٥ مليون مارك ألمانى والموقع بتاريخ ١٠/١/١٩٨٥ بين كل من البنك المركزى المصرى (ممثلا عن الحكومة المصرية) وشركة السكر والتقطير المصرية (الجهة المنفذة للمشروع) وبنك التنمية الألمانى (الجهة المقرضة) لاستكمال تمويل مشروع سكر جرجا

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على المادة ١٣١ من الدستور ؛

قـــرر :

(مادة وحيـدة)

ووفق على اتفاق القرض التكميلى بمبلغ ٤٥ مليون مارك ألمانى والموقع بتاريخ ١٠/١/١٩٨٥ بين كل من البنك المركزى المصرى (ممثلا عن الحكومة المصرية) وشركة السكر والتقطير المصرية (الجهة المنفذة للمشروع) وبنك التنمية الألمانى (الجهة المقرضة) لاستكمال تمويل مشروع سكر جرجا وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ؟

صدر برئاسة الجمهورية فى ١٤ شوال سنة ١٤٠٥ (أول يوليه سنة ١٩٨٥) .

حسنى مبارك

اتفاق القرض والمشروع

بتاريخ ١٠ يناير سنة ١٩٨٥

بين : بنك التنمية الألمانى كريديت انشتالت

وبين : حكومة مصر العربية ويمثلها البنك المركزى المصرى

وبين : شركة السكر والتقطير المصرية

قيمة : ٤٥٫٠٠٠٫٠٠٠ مارك ألمانى

اتفاق القرض والمشروع

بين : بنك التنمية الألمانى كريديت انشتالت ـ فرانكفورت مين (كريديت انشتالت) طرف أول

وبين : جمهورية مصر العربية ويمثلها البنك المركزى المصرى (المقترض)

وبين : شركة السكر والتقطير المصرية طرف ثان •

وعلى أساس الاتفاق المؤرخ ٢٦ أبريل سنة ١٩٨٣ بين حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية وحكومة جمهورية مصر العربية بشأن التعاون المالى (الاتفاقية الحكومية) فان المقترض ، والمشرف على تنفيذ لمشروع وبنك كريديت انشتالت يعقدون بموجب هذا الاتفاق التالى للقرض والمشروع •

مادة (١) :

مبلغ القرض وغرضه :

١ ـ ١ ـ يقدم البنك الألمانى للمقترض قرضا لا يتجاوز ٤٥٠٠٠٠٠٠ مارك ألمانى (خمسة وأربعون مليون مارك ألمانى) على دفعتين :

الدفعة الأولى قدرها	٢٥٠٠٠٠٠٠	مارك ألمانى
الدفعة الثانية قدرها	٢٠٠٠٠٠٠٠	مارك ألمانى

١ ــ ٢ يحول المقترض كامل القرض للمشرف على المشروع ووفقا للشروط المنصوص عليها بالمادة الثانية • ويتعهد المشرف على المشروع باستخدام القرض بالاضافة الى قرض البنك الألمانى (٢٢١ ٦٦ ٧٨) البالغ قدره ٩٥ مليون مارك ألمانى بصفة خالصة لسداد مستلزمات مشروع مصنع سكر جرجا (المشروع) بالنقد الأجنبى •

ويقرر المشرف على المشروع والبنك الألمانى باتفاق منفصل تفاصيل المشروع والسلع والخدمات التى يجرى تمويلها من القرض على أساس عقود تعقد بين المشرف على المشروع وأصحاب المصانع (بموجب عقود تصدير) • والسلع والخدمات التى يجرى تمويلها من القرض تقدمها شركات ألمانية وهى شركات معظم نشاطها فى ألمانيا • وهذه الشركات وحدها هى المعتمدة والتى لا تستخدم للمشروع سلعا أو خدمات من بلدان أخرى •

١ ــ ٣ يتحمل المشرف على المشروع الضرائب والرسوم الأخرى المحلية ولا تستند الرسوم الجمركية على الواردات من القرض •

مادة (٢) :

تحويل القرض للمشرف على المشروع :

٢ ــ ١ يحول المقترض الى المشرف على المشروع بمقتضى اتفاق قرض منفصل بالشروط التالية :

(أ) بالنسبة للدفعة الأولى :

بفائدة ٥ر٣٪ سنويا (ثلاثة ونصف فى المائة فى السنة) ولمدة ٣٠ سنة شاملة فترة سماح لمدة خمس سنوات • وتحسب هذه المدة ــ بما فيها فترة السماح ــ من تاريخ عقد الاتفاقية المنفصلة للقرض سالف الاشارة اليها •

(ب) بالنسبة للدفعة الثانية :

تنطبق عليها الشروط والأوضاع المنصوص عليها فى المادة ٤/٢/ب ، ج ٤/٦.

٢ ـ ٢ ويستخدم المقترض الفائدة التى يسددها المشرف على المشروع وفقا للمادة ٢/١/أ ، طالما أن هذه الفائدة تجاوز الفائدة التى يسددها المقترض (فرق الفائدة) فى تمويل مشروعات جديرة برعاية سياسة التنمية • « فوق الفائدة » هذه تحكمها اللوائح المنصوص عليها بخطاب البنك الألمانى بتاريخ ٥ فبراير سنة ١٩٨٢

٢ ـ ٣ وقبل سداد الدفعة الأولى من القرض ، يقدم المقترض للبنك الألمانى نسخة من اتفاق القرض المنصوص عليها بالمادة ٢/٣ مشفوعة بترجمة معتمدة •

٢ ـ ٤ ولا يشكل تحويل القرض أى التزام للمشرف على المشروع ازاء البنك الألمانى فى سداد التزاماته بموجب هذا الاتفاق •

مادة (٣) :

تقديم دفعات من القرض :

٣ ـ ١ يقدم البنك الألمانى القرض على الوجه التالى :

(أ) الدفعة الأولى وفقا لتقدم الأعمال فى المشروع وبناء على طلب المشرف على المشروع •

(ب) الدفعة الثانية لمنتج الآلات والمعدات اللازمة للمشروع ووفقا للسلع والخدمات المتفق عليها بموجب العقد بين المشرف على المشروع والموردين •

٣ ـ ٢ ـ وبموجب اتفاق منفصل ، يوافق المشرف على المشروع والبنك الألمانى على اجراءات تقديم دفعات من القرض ، وبصفة خاصة باثبات المشرف على المشروع استخدام مبالغ القروض فى الغرض المنصوص عليه فى هذا الاتفاق •

٣ ـ ٣ ـ وفى حالة انخفاض اجمالى الأسعار المتفق عليها فى عقود التصدير خلال فترة تقديم البنك الألمانى لدفعات من القرض ، يقوم البنك بتخفيض الدفعة الثانية تبعا لذلك •

٣ ـ ٤ ـ لن يلغى المقترض صرف مبالغ من القرض ما لم يحصل على موافقة مسبقة من البنك الألمانى .

٣ ـ ٥ ـ للبنك الألمانى الحق فى رفض صرف مبالغ من الدفعة الثانية بعد ٣١ مارس سنة ١٩٨٧ ومن الدفعة الأولى من القرض بعد ٣١ ديسمبر سنة ١٩٨٨

مادة (٤) :

الارتباط بالرسوم والفوائد والسداد :

٤ ـ ١ ـ يدفع المقترض للبنك الألمانى عمولة ارتباط بمعدل $\frac{1}{4}$ ٪ سنويا (ربع فى المائة سنويا) عن المبالغ غير المستخدمة من القرض . ويحسب مقابل الارتباط عن فترة تبدأ بعد ثلاثة أشهر من توقيع الاتفاق وتنتهى فى تواريخ قيد مديونية الدفعات المنصرفة .

٤ ـ ٢ ـ (أ) يدفع المقترض للبنك الألمانى فائدة على الدفعة الأولى من القرض بمعدل $\frac{1}{4}$ ٪ سنويا (ثلاثة أرباع فى المائة سنويا) .

(ب) يدفع المقترض للبنك الألمانى فائدة عن الدفعة الثانية من القرض يحددها البنك الألمانى قبل الصرف مباشرة وتتفق وشروط وأوضاع القروض طويلة الأجل السائدة فى السوق المالية بألمانيا الاتحادية فى نفس التاريخ . وان تتجاوز معدلات السائدة على كل جال ١٠٪ سنويا (عشرة فى المائة سنويا) . وسوف يخطر البنك الألمانى المقترض بالبريد المسجل بمعدلات الفائدة فى كل حالة . وتصبح أسعار الفائدة المبلغة من البنك الألمانى للمقترض جزءا لا يتجزأ من هذا الاتفاق .

(ج) تحسب الفائدة من تواريخ قيد مديونية الدفعات المقدمة من القرض وحتى تاريخ سدادها وقيدها دائمة لحساب البنك الألمانى وعلى النحو المشار اليه فى المادة ٤/١٢

٣ ـ ٣ لا يتجاوز المكون الحسابى لمعدل الفائدة على القرض ككل ٢٪ سنويا (اثنان فى المائة سنويا) .

٤ ـ ٤ ـ يدفع المقترض عمولة الارتباط عن الدفعتين الأولى والثانية من القرض وعلى نحو ما هو مقرر بالمادة ٤/٢/أ وعلى أساس نصف سنوى بالنسبة للدفعة الأولى من القرض فى ٣٠ يونيه ، ٣١ ديسمبر لنصف السنة المنتهية عندئذ .

يدفع المقترض الفائدة المقررة بالمادة ٤/٣/ب عن الدفعة الثانية من القرض على النحو التالى :

تحل تاريخ استحقاق سداد القسط الأول تستحق الفائدة كل نصف سنة فى ٣٠ يونيه و ٣١ ديسمبر من كل سنة عن نصف السنة المنتهية عندئذ ، وفى تاريخ استحقاق سداد القسط الأول تدفع الفائدة مع تلك الأقساط وتسدد بعدها نصف سنوية عن الفترة السابقة فى تواريخ سداد الأقساط التى تستحق بعد ذلك على النحو المنصوص عليه بالمادة ٤/٦

٤ ـ ٥ يسدد المقترض الدفعة الأولى من القرض للبنك الالمانى على النحو التالى :

٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ١٩٩٥
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ١٩٩٥
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ١٩٩٦
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ١٩٩٦
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ١٩٩٧
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ١٩٩٧
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ١٩٩٨
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ١٩٩٨

٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ١٩٩٩
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ١٩٩٩
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٠٠
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٠٠
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٠١
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٠١
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٠٢
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٠٢
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٠٣
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٠٣
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٠٤
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٠٤
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٠٥
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٠٥
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٠٦
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٠٦
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٠٧
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٠٧
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٠٨
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٠٨
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٠٩
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٠٩
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠١٠
٣١٢٫٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠١٠

٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠١١
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠١١
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠١٢
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠١٢
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠١٣
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠١٣
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠١٤
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠١٤
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠١٥
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠١٥
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠١٦
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠١٦
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠١٧
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠١٧
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠١٨
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠١٨
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠١٩
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠١٩
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٢٠
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٢٠
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٢١
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٢١
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٢٢
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٢٢

٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٢٣
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٢٣
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٢٤
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٢٤
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٢٥
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٢٥
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٢٦
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٢٦
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٢٧
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٢٧
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٢٨
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٢٨
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٢٩
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٢٩
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٣٠
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٣٠
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٣١
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٣١
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٣٢
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٣٢
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٣٣
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٣٣
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣٠ يونية ٢٠٣٤
٣١٢ر٥٠٠	مارك ألمانى	٣١ ديسمبر ٢٠٣٤

٤ ــ ٦ يسدد المقترض الدفعة الثانية من القرض فى عشرين قسطا متساويا نصف سنوى على التوالى ، ويستحق القسط الأول بعد تاريخ الاستعداد لتشغيل المشروع ، وفى أية حالة لا يتجاوز ٣٠ سبتمبر سنة ١٩٨٧ أو أى تاريخ مبكر عن ذلك • وأثبات الاستعداد لتشغيل المشروع يكون عن طريق تعزيز يتفق والمرفق(١) من هذا الاتفاق • وبالاتفاق على جدول السداد ، يقوم بنك التنمية الالمانى بارساله الى المقترض بالبريد المسجل • وبمجرد ارساله بالبريد فان جدول السداد هذا يشكل جزءا لا يتجزأ من هذا الاتفاق بالقرض والمشروع •

٤ ــ ٧ اذا لم تصل أقساط السداد عن الدفعة الأولى من القرض للبنك الألمانى عند استحقاقها ، يكون للبنك الألمانى الحق فى زيادة معدل الفائدة على الاقساط المتأخرة الى مستوى معدل الخصم السائد لدى بنك دويتش بندز بنك فى تاريخ الاستحقاق هذا بالاضافة الى ٣٪ سنويا عن المدة التى تبدأ فى تاريخ الاستحقاق وتنتهى فى تاريخ السداد • وفى حالة عدم سداد أقساط الدفعة الثانية من القرض ، يصبح من حق بنك التنمية الالمانى زيادة سعر الفائدة بنسبة ٣٪ سنويا • والفائدة على الأقساط المتأخر سدادها تسدد بدون تأخير بمجرد طلبها من البنك الالمانى •

٤ ــ ٨ ــ يحتفظ بنك التنمية الالمانى بحقه فى اقتضاء ٣٪ سنويا من المقترض عن اجمالى المبالغ المتأخر سدادها من الفائدة أو مقابل الالتزام ــ زيادة على سعر الخصم السائد فى بنك «دويتش بندز بنك» فى تاريخ الاستحقاق • واجمالى هذا المبلغ يحسب من تاريخ الاستحقاق الى تاريخ سداد الفائدة مقابل الارتباط لحساب بنك التنمية الألمانى وعلى النحو المشار اليه بالمادة ٤/١٢ ويستحق الدفع بدون تأخير بمجرد طلبه بمعرفة البنك الألمانى •

٤ ــ ٩ يحسب مقابل الارتباط والفائدة والاضافات بسبب عدم السداد فى موعد الاستحقاق وفقا للمادة ٤/٧ ، ٤/٨ ــ اذا تحقق ذلك ــ على أساس السنة ٣٦٠ يوما والشهر ٣٠ يوما •

٤ ــ ١٠ ــ المبالغ التى لم يتم سحبها من القرض أو التى سددت قبل مواعيد استحقاقها تسوى من الأقساط الأولى للدفعة الثانية من القرض ، ثم من الدفعة الأولى من القرض حسب آخر استحقاق بموجب جدول السداد ما لم يتفق على خلاف ذلك فى كل حالة على حدة .

٤ ــ ١١ ــ يسوغ لبنك التنمية الألمانى أن يسوى ــ حسب اختياره ــ المدفوعات التى تسلمها خصما من المستحقات بموجب هذا الاتفاق أو بموجب اتفاقات أخرى معقودة بين البنك الألمانى والمقترض .

٤ ــ ١٢ ــ يتعهد المقترض بأن يسدد كل المدفوعات بالعملة الألمانية ــ مارك ألمانى ــ لحساب بنك التنمية الألمانى (رقم ٠٠ ــ ٠٩١ ــ ٤٠٥) لدى بنك « دويتش بندز بنك » فى فرانكفورت ــ مين ، ولا يسمح بخلاف ذلك . ولاتنتهى التزامات المقترض بالسداد الا بالسداد الفعلى فى ذلك الحساب بالمارك الألمانى وأيلولة المبالغ المسددة لتصبح تحت التصرف الحر لبنك التنمية الألمانى .

مادة (٥) :

ابطال السحب من القرض ، والارجاء والالغاء :

٥ ــ ١ ــ يحق للمقترض أن يسدد الدفعة الأولى من القرض دفعة واحدة أو جزئيا فى أى وقت قبل موعد استحقاقها . كما يجوز للمقترض أن يسدد الدفعة الثانية من القرض قبل موعد استحقاقها بسعدل قسط واحد فقط أو أكثر من قسط بناء على اخطار مسبق بمائة وثمانين يوما .

٥ ــ ٢ ــ يحق لبنك التنمية الألمانى أن يرجىء الصرف من القرض فى الحالات التالية فحسب :

(أ) أن يكون المقترض قد تخلف عن الوفاء بالتزامه تجاه بنك التنمية الألمانى فى السداد فى تاريخ الاستحقاق .

(ب) أو بسبب عدم الوفاء بالتزاماته فى حينه بموجب هذا الاتفاق أو بموجب اتفاقات منفصلة تتعلق بهذا الاتفاق .

(ج) أو بسبب أن المشرف على المشروع لم يعد قادرا على اثبات استفادته بمتحصلات القرض للغرض المنصوص عليه فى هذا الاتفاق .

(د) أو لأى موقف استثنائى ينشأ ويحول أو يخل بشكل جدى بتنفيذ الغرض من القرض أو تنفيذ المشروع أو الوفاء بالتزامات السداد التى تعهد بها المقترض بمقتضى هذا الاتفاق .

٥ ــ ٣ ــ وفى حالة أى من الأحداث المنصوص عليها بالمادة ٥/٢/أ ، ب ، ج واستمرارها لمدة يحددها البنك الألمانى ، ولا تقل بحال عن ثلاثين يوما ، يصبح من حق البنك الألمانى الآتى :

(أ) فى حالة الأحداث المنصوص عليها بالمادة ٥/٢/أ ، ب أن يطلب السداد الفورى لكل مبالغ القرض القائم وكذلك سداد كل الفوائد المستحقة وكل المصروفات العرضية الأخرى .

(ب) وفى حالة الحدث المنصوص عليه بالمادة ٥/٢/ج أن يطلب السداد الفورى لمبالغ القرض التى يعجز المقترض عن اثبات استخدامها للغرض المنصوص عليه فى هذا الاتفاق .

مادة (٦) :

النفقات والمصروفات العامة :

٦ ــ ١ ــ يسدد المقترض كل المدفوعات بموجب هذا الاتفاق بدون استقطاع ضرائب أو رسوم أو مصروفات أخرى ويتحمل أى مصروفات للتحويل تنشأ بخصوص الصرف من القرض .

٦ ــ ٢ ــ يتحمل المقترض كل الضرائب والرسوم الناشئة بسبب عقد هذا الاتفاق وتنفيذه وخارج النطاق الألمانى لصحة سريان الاتفاق الحكومى .

مادة (٧) :

ضمان حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية :

لبنك التنمية الألمانى مطالب تنشأ من الدفعة الثانية من القرض ومضمونة من جمهورية ألمانيا الاتحادية قبل الصرف من الدفعة الثانية • وفعالية هذا الضمان غير محدودة ومتطلبة لصرف الدفعة الثانية • وللبنك الألمانى أن يقدم معلومات لممثلى حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية فى شأن تنفيذ اتفاق القرض والمشروع • ويجوز لممثلى حكومة ألمانيا الاتحادية أن يقدموا معلومات عن المقترض وعن شروط وأوضاع القرض للمنظمات الدولية المسند اليها جمع معلومات احصائية خصوصا فى شأن خدمات الاقراض •

مادة (٨) :

سريان هذا الاتفاق والتوكيل القانونى :

٨ ــ ١ ــ يقدم المقترض ــ فور عقد هذا الاتفاق قبل أول صرف من القرض ــ الى بنك التنمية الألمانى اثبات مقنع بالآتى :

(أ) أن المقترض قد وفى بكل المتطلبات الدستورية والقوانين الأخرى لصحة التزاماته بموجب هذا الاتفاق •

(ب) أن المشرف على المشروع قد وفى بكل متطلبات القانون المصرى لصحة قيامه بالتزاماته بموجب هذا الاتفاق •

٨ ــ ٢ ــ يمثل المقترض فى تنفيذ هذا الاتفاق محافظ البنك المركزى المصرى ومن يوكلهم للتعامل مع بنك التنمية الألمانى بموجب نماذج امضاءات مصدقا عليها •

ويمثل المشرف على المشروع رئيس مجلس ادارة شركة السكر والتقطير المصرية ومن يوكلهم للتعامل مع البنك الألمانى بموجب نماذج امضاءات مصدقا عليها منه لتنفيذ هذا الاتفاق • وفى حالة اجراء تغيير فى هذا التمثيل يخطر

الشخص المسئول الذى يمثل الطرف المتعاقد بنك التنمية الألمانى بالممثل الجديد وعنوانه • ولا ينتهى التوكيل القانونى الا بعدول الممثل المعتمد صراحة عنه ومن تاريخ تسلم بنك التنمية الألمانى ما يفيد ذلك •

٨ ـ ٣ ـ التعديلات والاضافات التى تطرأ على هذا الاتفاق وأى اخطار أو بيان يصدر بموجب هذا الاتفاق وبمعرفة الأطراف المتعاقدين تكون أى منها كتابة • وأى اخطار أو افادة تعتبر متسلمة بتوجيهها الى العناوين التالية للأطراف المتعاقدين ، أو الى العناوين الأخرى التى يخطر بها أى طرف الأطراف الآخرين •

عنوان بريد بنك التنمية الألمانى :

ـ بنك التنمية الألمانى «كريديت
انشتالت » فرانكفورت ـ مين
ص • ب ـ ٤١ ١١ ١١ جمهورية
ألمانيا الاتحادية •

عنوان بريد المقترض :

ـ البنك المركزى المصرى المركز
الرئيسى الادارة الخارجية ـ
القاهرة جمهورية مصر العربية•

عنوان بريد المشرف على المشروع :

ـ شركة السكر والتقطير المصرية
ص•ب ٧٦٣ القاهرة ـ جمهورية
مصر العربية •

وأى تغيير فى العناوين سالفة الذكر تسرى من تاريخ الاخطار الفعلى بها وتسلم الأطراف المتعاقدين لها •

٨ ـ ٤ ـ التعديلات التى تطرأ على هذا الاتفاق وتتعلق بالتزامات المقترض بالسداد وحدها لا تتطلب موافقة المشرف على المشروع •

مادة (٩) :

المشروع :

٩ ــ ١ ــ يتعهد المشرف على المشروع الآتى :

(أ) يعد ، وينفذ ، ويدير ، ويصون المشروع وفقا للأصول المالية والهندسية السليمة ، وبالضرورة وفقا للخطط والمعلومات المبلغة لبنك التنمية الألمانى .

(ب) يعهد باعداد المشروع والاشراف على انشاء المشروع لمهندسين استشاريين مستقلين ومؤهلين ، كما يعهد بتنفيذ المشروع الى شركات ذات كفاءة وبناء على دعوة لتقديم عطاء عن السلع والخدمات التى تمول من القرض ، وتقتصر الدعوة لتقديم العطاء على الشركات التى مقرها فى ألمانيا وتزاول معظم عملها فيها .

(جـ) يمسك ، أو يدبر امساك الدفاتر والسجلات التى تبين كل تكاليف البضائع والخدمات اللازمة للمشروع والتى تحدد البضائع والخدمات التى تمول من القرض .

(د) وتمكن ممثلى بنك التنمية الألمانى الاطلاع فى أى وقت على هذه الدفاتر والسجلات وكذلك أية وثائق أخرى لها علاقة بتنفيذ المشروع . وزيادة المشروع وكل المنشآت التى لها علاقة بها .

(هـ) يقدم أية معلومات أو تقارير عن المشروع ومراحل تقدمه والتى يجوز أن يطلبها البنك الألمانى .

(و) يقدم لبنك التنمية الألمانى فى أقرب وقت بما لا يجاوز تسعة أشهر بعد ختام السنة المالية التقارير السنوية الخاصة بها مشفوعة بالميزانية العمومية وحسابات الأرباح والخسائر والمذكرات الايضاحية .

(ز) يتعهد بعدم بيع أو رهن أو تحميل المشروع بما شابه من قيود قانونية بدون موافقة مسبقة من بنك التنمية الألمانى ، وحتى سداد الدفعة الثانية من القرض بالكامل •

٩ ــ ٢ ــ يضع المشرف على المشروع وبنك التنمية الألمانى التفاصيل التى تتعلق بالفقرة الأولى من المادة التاسعة فى اتفاق منفصل •

٩ ــ ٣ ــ يتعهد كل من المقترض والمشرف على المشروع بالآتى :

(أ) ضمان تمويل المشروع بالكامل ، وأن يقدما بناء على طلب البنك الألمانى ما يثبت تغطية كل النفقات التى لا يغطيها القرض •

(ب) اخطار البنك الألمانى على الفور بأية ظروف جدية تؤثر أو تضر بانجاز الغرض من هذا الاتفاق ، وبصفة خاصة تنفيذ أو ادارة المشروع •

(ج) اخطار المورد الرئيسى وبنك التنمية الألمانى بأية شواهد بتأخير بدء العمل بالمصنع تأخيرا كبيرا •

٩ ــ ٤ ــ يتعهد المقترض بالآتى :

(أ) أن يساعد المشرف على المشروع ــ وفق الأصول المالية والهندسية السليمة ــ فى تنفيذ المشروع وفى انجاز التزاماته بموجب هذا الاتفاق ، وبصفة خاصة منح المشرف على المشروع كل التراخيص الضرورية لتنفيذه •

٩ ــ ٥ ــ تطبق نصوص اتفاق الحكومة ، والتى يعلمها المقترض ، على توريد بضائع بحرا وبرا وجوا ، وهى التى تمول من القرض •

مادة (١٠) :

نصوص مختلفة :

١٠ ـ ١ ـ عدم سريان أى نص فى هذا الاتفاق لن يؤثر فى سريان باقى النصوص • وأى ثغرة تنشأ نتيجة لذلك تسرى فى شأنها النصوص التى تتفق والغرض من هذا الاتفاق •

١٠ ـ ٢ ـ هذا الاتفاق الخاص بالقرض مستقل عن عقود التصدير • ولا يجوز للمقترض والمشرف على المشروع عند تنفيذ التزاماتهما بموجب اتفاق القرض هذا ، أن يثيرا أية اعتراضات أساسها عقود التصدير •

١٠ ـ ٣ ـ لا يجوز للمقترض أن يتنازل أو يحول أو يرهن أو يحمل بأية قيود قانونية أخرى مشابهة أية حقوق بموجب هذا الاتفاق •

١٠ ـ ٤ ـ يحكم هذا الاتفاق قانون جمهورية ألمانيا الاتحادية ومحل التنفيذ هو فرانكفورت ـ مين • وفى حالة الشك فى تفسير هذا الاتفاق ، يسرى النص الألمانى •

مادة (١١) :

فعالية اتفاق القرض والمشروع :

يسرى هذا الاتفاق الخاص بالقرض والمشروع اعتبارا من تاريخ تصديق البرلمان المصرى وفقا للاجراءات الدستورية السارية فى جمهورية مصر العربية •

ويتعهد المقترض باخطار بنك التنمية الألمانى بذلك •

أعد هذا الاتفاق من ست نسخ أصلية ، ثلاثة منها باللغة الألمانية ، ومثلها بالانجليزية •

تحريرا فى فرانكفورت ـ مين فى ١٠ يناير سنة ١٩٨٥

ـ بنك التنمية الألمانى
(كريدبت انشتالت)
توقيعات

ـ جمهورية مصر العربية ويمثلها
البنك المركزى المصرى
توقيعات

ـ شركة السكر والتقطير المصرية
توقيع رئيس مجلس الادارة

مع ختم البنك الألمانى بالشمع الأحمر .

شروط التحكيم

كافة المنازعات التى تنشأ عن الاتفاق السابق ، بما فى ذلك المنازعات حول سريان هذا الاتفاق ، وشروط التحكيم هذه ، والتى لا يتسنى تسويتها وديا بين الأطراف المتعاقدين سوف تطرح للتحكيم حسب المتفق عليه فى اتفاقية التحكيم ثلاثى الأطراف فى شأن اتفاق القرض والمشروع المؤرخ ٣١ مارس سنة ١٩٨١ (مشروع مصنع سكر جرجا) .

وينتهى اتفاق التحكيم هذا بتنفيذ كافة الالتزامات بموجب الاتفاق السابق .

تحريرا فى فرانكفورت ـ مين فى ١٠ يناير سنة ١٩٨٥

ـ بنك التنمية الألمانى
توقيعات

ـ جمهورية مصر العربية ويمثلها
البنك المركزى المصرى
توقيعات

ـ شركة السكر والتقطير المصرية
توقيع رئيس مجلس الادارة

مرفق رقم ١

ـ بنك التنمية الألمانى (كريديت أنشتالت) فرانكفورت ـ مين ـ
جمهورية ألمانيا الاتحادية .

بشأن : الدفعة الثانية من اتفاق القرض والمشروع بتاريخ . . . . . .
بمبلغ ٤٥ مليون مارك ألمانى لمصنع سكر جرجا ـ حساب ائتمانى رقم . . .

الموضوع : شهادة استعداد للتشغيل .

وفقا للمادة ٦/٤ من هذا الاتفاق بشأن القرض والمشروع المؤرخ . . .
ووفقا لعقود التصدير بتاريخ . . . . . ، نعزز بموجب هذا الاستعداد للتشغيل ـ القبول المؤقت لمصنع السكر سالف الذكر ، وذلك فى تاريخ . . . .

ـ توقيع الممثل المعتمد للمصدر .

ـ توقيع الممثل المعتمد للمشرف على المشروع .

ـ من بنك التنمية الألمانى ـ كريديت انشتالت ـ فرانكفورت ـ مين ـ

ـ الى : . البنك المركزى المصرى ـ المركز الرئيسى ـ الادارة الخارجية
. وزارة الصناعة والثروة المعدنية
. شركة السكر والتقطير المصرية ـ القاهرة
جمهورية مصر العربية

رقم : ٢٤٢٥/ فى ٥ فبراير سنة ١٩٨٢

بشأن : مبلغ ٩٥ مليون مارك ألمانى قرض لمشروع مصنع سكر جرجا
قرض رقم ٢٢١ ٦٦ ٧٨

السادة :

وفقا للمادة ٢/٢ من اتفاق القرض والمشروع المعقود بين جمهورية مصر العربية (المقترض) ويمثلها البنك المركزى المصرى ، وشركة السكر والتقطير المصرية (المشرف على المشروع) طرف أول ، وبنك التنمية الألمانى (كريديت انشتالت) طرف ثان ، فى ٣١ مارس سنة ١٩٨١ ، يتم التوصل الى اتفاق حول استخدام الأموال المقابلة للفائدة الاضافية قبل أول صرف من القرض .

وتبعا لذلك ، سوف يتم الاتفاق على الآتى :

يفتح المقترض حساب خاص دائن لصالح وزارة الصناعة والثروة المعدنية لدى البنك المركزى المصرى وفى تواريخ الفوائد المذكورة فى اتفاق المشروع (٣٠ يونيه : ٣١ ديسمبر) وذلك لقيد مبالغ الفائدة الاضافية التى تترتب وفقا لنصوص المادة ٢/٢ من اتفاق القرض والمشروع . وتحول وزارة الصناعة والثروة المعدنية فرق الفائدة الاضافية بالكامل ، بدون فوائد وبدون أية مصروفات الى المشرف على المشروع ويستخدم المشرف على المشروع هذه الأموال الخاصة بفرق الفائدة لتمويل المشروعات التالية الجديرة بالرعاية من وجهه نظر سياسة التنمية ، وبصفة خاصة أعمال البحوث والاستنباط أنواع جديدة من القصب ومكافحة الآفات التى تصيبه ولأغراض التدريب .

وتفاصيل البنود التى تمول واجراءات التنفيذ سوف يتم الاتفاق عليها بين المقترض وبنك التنمية الألمانى فى كل حالة على حدة .

وحتى اخطار آخر ، يحول المشرف على المشروع الى بنك التنمية الألمانى كل نصف سنة قائمة تبين قيمة المتحصل من مقابل الفائدة الاضافية وتواريخ الفوائد المذكورة فى المادة ٤/٤ من اتفاق القرض والمشروع .

ويقدم المشرف على المشروع تقريرا ، وفق نظام التقارير المتفق عليه بالمادة ٨/١/هـ من اتفاق القرض والمشروع ، وكذلك بشأن استخدام الأموال المتحصلة من فروق الفائدة .

ويجوز تعديل النصوص السابقة أو تغييرها فى أى وقت بالاتفاق المشترك اذا تطلب تنفيذ اتفاق القرض والمشروع مثل هذه التعديلات أو التغييرات .

بالاضافة الى تطبيق نصوص المادتين ٧/٣ ، ٩ من اتفاق القرض والمشروع على هذا الاتفاق .

رجاء التكرم بالاخطار بموافقتكم على الاتفاق سالف الذكر بتوقيع موثق واعادة النسخ المرفقة باللغتين الالمانية والانجليزية .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام . ،،،

بنك التنمية الألمانى ـ توقيع

موافق ـ البنك المركزى المصرى ـ توقيع

ـ وزارة الصناعة والثروة المعدنية ـ توقيع

ـ شركة السكر والتقطير المصرية ـ توقيع

وزارة الخارجية

قـرار

وزير الخارجيـة

بعد الاطلاع على قرار رئيس الجمهورية رقم ٢٧٦ لسنة ١٩٨٥ بتاريخ ١ يولية سنة ١٩٨٥ بشأن الموافقة على اتفاق القرض التكميلى بمبلغ ٤٥ مليون مارك ألمانى والموقع بتاريخ ١٩٨٥/١/١٠ بين كل من البنك المركزى المصرى (ممثلا عن الحكومة المصرية) وشركة السكر والتقطير المصرية (الجهة المنفذة للمشروع) وبنك التنمية الألمانى (الجهة المقرضة) لاستكمال تمويل مشروع سكر جرجا وموافقة مجلس الشعب عليها بتاريخ ٢ يولية سنة ١٩٨٥ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٦ يولية سنة ١٩٨٥

قـرر :

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية اتفاق القرض التكميلى بمبلغ ٤٥ مليون مارك ألمانى والموقع بتاريخ ١٩٨٥/١/١٠ بين كل من البنك المركزى المصرى (ممثلا عن الحكومة المصرية) وشركة السكر والتقطير المصرية (الجهة المنفذة للمشروع) وبنك التنمية الألمانى (الجهة المقرضة) لاستكمال تمويل مشروع سكر جرجا ويعمل به اعتبارا من ٦ يولية سنة ١٩٨٥ ؛

وزيـر الخارجيـة

د. أحمد عصمت عبد المجيد